



書面質詢

同時使用正式語文的重要性

我們於 2023 年 11 月 21 日提出口頭質詢，詢問應採取何種具體、有效措施，解決眾多官方機構嚴重缺乏正式語文翻譯員，以及政府文件翻譯緩慢的問題。

今年 1 月 8 日，在立法會回答上述口頭質詢時，社會文化司司長承認翻譯員不足，並表示為改善有關情況，於去年推出為期四年的“葡語學習啟航計劃”，為母語非葡語的學生赴葡升學打下基礎。

應指出，根據《基本法》第九條，中文是正式語文。私立和公立學校有責任盡最大努力保證兩種正式語文的教學質量，令學生將來可以更好融入兩個特別行政區及中國內地的勞動市場。

澳門特區成立以來，教育及青年發展局為葡文學校在維護、維修及聘請中文（普通話）教師方面提供不定期的支持和資助，加強學生對本地、區域（大灣區發展）的瞭解，並透過大力推動普通話教學，讓學生加深對中華人民共和國的認識。教育發展基金自 2007 年為該校提供資助聘請中文教師。

基於此，本人向政府提出以下質詢，並要求以清晰、明確、連貫和完整的方式適時給予本人答覆：

1. 語言及翻譯學院有著悠久的歷史，肩負著培養中葡、葡中翻譯員的重任。澳門特別行政區成立近 25 年，翻譯員長期不足的主要原因是什麼，對中葡、葡中翻譯員的教學和培訓質量應如何評價？雖然有關部門承諾使用人工智能、加強雙語人才的培養，解決政府部門文件翻譯慢的問題，但是現時正式文件的翻譯仍然滯後。請問會否聘請更多翻譯員，解決翻譯嚴重滯後的問題？

2. 今時今日，掌握中文在勞動市場被視為一項優勢，特別是在中國內地，以及與葡語國家的聯繫方面。請問教育部門，透過學生中文水平測試的結果，對於教育環境、教學實踐、考核、教學質量、學習方式、中文教師的培訓和工作條件，以及學生學習結果的持續跟進等方面，應如何評價？現時採取了何種鼓勵措施，提高學生的學習興趣和



澳門特別行政區立法會
Região Administrativa Especial de Macau
Assembleia Legislativa

(翻譯本)

積極性？中文教師是否擁有良好的工作環境，讓他們有成就感、有動力發揮特長，不斷提升中文教學水平？

澳門特別行政區立法會議員

高天賜

2024年2月16日